

**Bekanntmachung über den deutsch-slowakischen Vertrag
zur Regelung der Staatsangehörigkeit von Volkszugehörigen beider Staaten.**

Vom 29. März 1940.

Am 27. Dezember 1939 ist in Preßburg von Vertretern des Deutschen Reichs und der Slowakischen Republik ein Vertrag zur Regelung der Staatsangehörigkeit von Volkszugehörigen beider Staaten unterzeichnet worden. Der Vertrag wird nachstehend veröffentlicht.

Der Vertrag ist ratifiziert worden. Der Austausch der Ratifikationsurkunden hat am 21. März 1940 in Berlin stattgefunden. Der Vertrag ist gemäß seinem Artikel 8 Satz 2 am gleichen Tage in Kraft getreten.

Berlin, den 29. März 1940.

Der Reichsminister des Auswärtigen

In Vertretung

Freiherr von Weizsäcker

*

*

*

Vertrag

**zwischen dem Deutschen Reich
und der Slowakischen Republik
zur Regelung der Staatsangehörigkeit
von Volkszugehörigen beider Staaten**

Das Deutsche Reich und die Slowakische Republik sind übereingekommen, die Staatsangehörigkeit der deutschen Volkszugehörigen in der Slowakei und der slowakischen Volkszugehörigen in den im Jahre 1938 mit dem Deutschen Reich wiedervereinigten oder ihm angeschlossenen Gebieten vertraglich zu regeln und haben hierzu zu Bevollmächtigten ernannt:

Der Deutsche Reichskanzler

Herrn a. o. Gesandten und bevollmächtigten
Minister Hans Bernard,

der Präsident der Slowakischen Republik

Herrn Minister des Außern und Innern
Dr. Ferdinand Durčanský,

die nach Prüfung ihrer Vollmachten folgendes vereinbart haben:

Artikel 1

Deutsche Volkszugehörige, die bis zum 14. März 1939 tschecho-slowakische Staatsangehörige oder staatenlos waren und bis zum Inkrafttreten dieses Vertrages nicht bereits auf andere Weise die slowakische Staatsangehörigkeit erworben haben, erlangen rückwirkend auf den 14. März 1939 die slowakische Staatsangehörigkeit, wenn sie in dem Gebiet des Slowakischen Staates:

- a) am 10. Oktober 1938 das Heimatrecht besaßen oder
- b) am 14. März 1939 ihren Wohnsitz hatten.

Smluva

**medzi Nemeckou ríšou a
Slovenskou republikou o úprave štátnej
príslušnosti národných príslušníkov
obidvoch štátov**

Nemecká ríša a Slovenská republika dohodly sa upraviť smluvou štátne občianstvo príslušníkov nemeckej národnosti na Slovensku a príslušníkov slovenskej národnosti na územiach, ktoré roku 1938 s nemeckou ríšou boli znovu spojené alebo k nej pripojené a menovali k tomu za splnomocnenecov:

Nemecký ríšsky kancelár

pána mimoriad. vyslanca a splnomocneného
ministra Hansa Bernarda

Prezident Slovenskej republiky

pána ministra zahr. vecí a vnútra
Dr. Ferdinanda Ďurčanského,

ktorí po preskúmaní svojich plných mocí dohodli sa na tomto:

Článok 1

Príslušníci nemeckej národnosti, ktorí do 14. marca 1939 boli česko-slovenskými štátnymi príslušníkmi alebo bez štátnej príslušnosti a ktorí až do vstúpenia v platnosť tejto smluvy nenadobudli iným spôsobom slovenskú štátnu príslušnosť, nadobudnú slovenskú štátnu príslušnosť so spätnou platnosťou k 14. marcu 1939, ak mali na území Slovenského štátu:

- a) 10. októbra 1938 domovské právo alebo
- b) 14. marca 1939 svoje bydlisko.

Artikel 2

Slowakische Volkszugehörige, die bis zum 14. März 1939 tschecho-slowakische Staatsangehörige oder staatenlos waren und bis zum Inkrafttreten dieses Vertrages nicht bereits auf andere Weise die deutsche Staatsangehörigkeit erworben haben, erlangen rückwirkend auf den 14. März 1939 die deutsche Staatsangehörigkeit, wenn sie in den im Jahre 1938 mit dem Deutschen Reich wiedervereinigten oder ihm angeschlossenen Gebieten:

- a) am 10. Oktober 1938 das Heimatrecht besaßen oder
- b) am 14. März 1939 ihren Wohnsitz hatten.

Artikel 3

Die auf Grund des Artikels 1 oder 2 erworbene Staatsangehörigkeit muß binnen 6 Monaten nach Inkrafttreten dieses Vertrages durch eine schriftliche Erklärung geltend gemacht werden, und zwar von den slowakischen Staatsangehörigen beim slowakischen Innenministerium, von den deutschen Staatsangehörigen bei der örtlich zuständigen, zur Ausstellung von Staatsangehörigkeitsausweisen berechtigten Behörde des Deutschen Reichs. Geschieht dies nicht, so verliert der Beteiligte seine Staatsangehörigkeit, und zwar ohne die Staatsangehörigkeit des anderen Staates zu erwerben.

Ein deutscher Volkszugehöriger, der auf Grund des § 1 Abs. 1 des Verfassungsgesetzes über die slowakische Staatsangehörigkeit vom 25. September 1939 die Feststellung oder auf Grund des § 1 Abs. 2 und 3 dieses Gesetzes die Anerkennung der slowakischen Staatsangehörigkeit fristgemäß beantragt hat oder in Zukunft beantragt, braucht den Besitz der slowakischen Staatsangehörigkeit nicht noch gemäß Absatz 1 Satz 1 dieses Artikels geltend zu machen, auch wenn sein Antrag abgelehnt werden sollte.

Artikel 4

Über den Besitz der deutschen Volkszugehörigkeit entscheidet bei den im Artikel 1 bezeichneten Personen das slowakische Innenministerium im Einvernehmen mit dem Staatssekretär für die Belange der deutschen Volksgruppe in der Slowakei.

Über den Besitz der slowakischen Volkszugehörigkeit entscheiden bei den im Artikel 2 bezeichneten Personen die Behörden des Deutschen Reichs.

Die in den Artikeln 1 und 2 bezeichneten Personen, die nachweisen, daß sie ihre Staatsangehörigkeit auf Grund des Artikels 3 geltend gemacht haben, sind bis zur Feststellung ihrer Staatsangehörigkeit den Angehörigen des beteiligten Staates gleichgestellt.

Článok 2

Príslušníci slovenskej národnosti, ktorí do 14. marca 1939 boli česko-slovenskými štátnymi príslušníkmi alebo bez štátnej príslušnosti a ktorí až do vstúpenia v platnosť tejto zmluvy nenadobudli iným spôsobom nemeckú štátnu príslušnosť, nadobudnú nemeckú štátnu príslušnosť so zpätnou platnosťou k 14. marcu 1939, ak mali na územiach, ktoré roku 1938 boli s Nemeckou ríšou znovu spojené alebo k nej pripojené:

- a) 10. októbra 1938 domovské právo alebo
- b) 14. marca 1939 svoje bydlisko.

Článok 3

Štátna príslušnosť nadobudnutá podľa článku 1 alebo 2 musí byť do 6 mesiacov po vstúpení v platnosť tejto zmluvy písomne uplatňovaná od slovenských štátnych príslušníkov u slovenského ministerstva vnútra, od nemeckých štátnych príslušníkov v miestne príslušných a pre vystavenie preukazu o štátnom občianstve oprávnených úradov Nemeckej ríše. Ak sa tak nestane, stráca účastník svoju štátnu príslušnosť, a to bez toho, že by nadobudol štátnej príslušnosti druhého štátu.

Príslušník nemeckej národnosti, ktorý podľa § 1, odst. 1 ústavného zákona o slovenskej štátnej príslušnosti z 25. septembra 1939 ustálenie alebo na základe § 1, odst. 2 a 3 citovaného zákona uznanie jeho slovenskej štátnej príslušnosti podľa lehoty žiadal alebo v budúcnosti žiadať bude, nemusí nadobudnutie slovenskej štátnej príslušnosti uplatniť podľa odst. 1 veta 1 tohoto článku i keď by jeho žiadosť mala byť odmietnutá.

Článok 4

O príslušnosti k nemeckej národnosti rozhoduje u osôb, uvedených v článku 1, slovenské ministerstvo vnútra v dohode so štátnym tajomníkom pre záležitosti nemeckej národnej skupiny na Slovensku.

O príslušnosti k slovenskej národnosti rozhodujú u osôb, uvedených v článku 2, úrady Nemeckej ríše.

Osoby uvedené v článku 1 a 2, ktoré preukážu, že svoju štátnu príslušnosť uplatňovali na základe článku 3, sú až do určenia ich štátnej príslušnosti narovne postavené príslušníkom zúčastneného štátu.

Artikel 5

Ein Wohnsitz im Sinne der Artikel 1 und 2 ist dort begründet, wo sich der Beteiligte in der Absicht niedergelassen hat, sich dort ständig aufzuhalten.

Hat der Beteiligte mehr als einen Wohnsitz, so ist der Wohnsitz maßgebend, wo er seine Haupttätigkeit ausübt.

Artikel 6

Die Ehefrau folgt der Staatsangehörigkeit des Mannes, wenn sie bei Inkrafttreten dieses Vertrages in ehelicher Gemeinschaft mit ihm lebt.

Kinder unter 18 Jahren folgen der Staatsangehörigkeit des Vaters, wenn sie ehelich sind, und der Staatsangehörigkeit der Mutter, wenn sie unehelich sind. Hat der hiernach maßgebende Elternteil den Tag des Inkrafttretens dieses Vertrages nicht erlebt oder ist die uneheliche Mutter mit einem Dritten, der nicht der Vater des Kindes ist, verheiratet, so wird das Kind in der Staatsangehörigkeit selbständig beurteilt.

Dabei wird aber ein Kind, das erst nach dem 10. Oktober 1938 bzw. 14. März 1939 geboren ist, einem Kinde gleichgeachtet, das an diesem Tage lebte, wenn der maßgebende Elternteil zur Zeit seines Todes Heimatrecht bzw. Wohnsitz in dem in Betracht kommenden Gebiet besaß.

Artikel 7

Wer auf Grund des Artikels 1, 2 oder 6 die Staatsangehörigkeit des einen Staates erlangt, verliert die Staatsangehörigkeit des anderen Staates, die er etwa besitzen sollte.

Artikel 8

Dieser Vertrag soll ratifiziert und die Ratifikationsurkunden sollen sobald als möglich in Berlin ausgetauscht werden. Er tritt mit dem Tage des Austausches der Ratifikationsurkunden in Kraft.

Ausgefertigt in doppelter Urschrift in deutscher und in slowakischer Sprache.

Dresßburg, den 27. Dezember 1939.

Hans Bernard

Článok 5

Za bydlisko v smysle článku 1 a 2 sa považuje miesto, kde sa účastník usadil s úmyslom, aby sa tam stále zdržoval.

Ak má účastník viac bydlísk, smerodatné je bydlisko, kde prevádza svoju hlavnú činnosť.

Článok 6

Manželka sleduje štátnu príslušnosť manžela, ak pri vstupe v platnosť tejto zmluvy žije s ním v manželskej pospolitosti.

Deti do 18 rokov sledujú štátne občianstvo otcovo, ak sú manželské a štátnu príslušnosť matky, ak sú nemanželské. Ak podľa toho smerodajný rodič neprežil deň vstúpenia v platnosť tejto zmluvy, alebo ak je nemanželská matka vydatá za tretieho, ktorý nie je ocom dieťaťa, vtedy sa štátna príslušnosť dieťaťa posudzuje samostatne.

Pri tom však dieťa, ktoré sa narodilo až po 10. októbri 1938, poťazne po 14. marei 1939 bude naroveň postavené dieťaťu, ktoré tohoto dňa žilo, ak smerodajný rodič v čase svojej smrti mal domovské právo, poťazne bydlisko v úvahu pripadajúcom území.

Článok 7

Kto podľa článku 1, 2 alebo 6 dosiahne štátnej príslušnosti jedného štátu, stráca štátnu príslušnosť druhého štátu, ktorú by eventuelne mal.

Článok 8

Táto zmluva má byť ratifikovaná a ratifikačné listiny majú byť pokiaľ možno urýchlene vymenené v Berlíne. Platnou sa stáva v deň výmeny ratifikačných listín.

Vyhotovená vo dvoch prvopisoch v reči nemeckej a slovenskej.

V Bratislave dňa 27. decembra 1939.

Dr. F. Ďurčanský

Das Reichsgesetzblatt erscheint in zwei gesonderten Teilen — Teil I und Teil II —.

Fortlaufender Bezug nur durch die **Post**. Bezugspreis vierteljährlich für Teil I = 2,90 *R.M.*, für Teil II = 2,50 *R.M.*. **Einzelbezug** jeder (auch jeder älteren) Nummer nur vom **Reichsverlagsamt**, Berlin NW 40, Scharnhorststraße Nr. 4 (Fernsprecher: 42 92 65 — Postcheckkonto: Berlin 962 00). Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet. Preis für den achtfertigen Bogen 15 *Rpf.*, aus abgelaufenen Jahrgängen 10 *Rpf.*, ausschließlich der Postdruckfachengebühr.

Bei größeren Bestellungen 10 bis 60 v. H. Preisermäßigung.

Herausgegeben vom Reichsministerium des Innern. — Gedruckt in der Reichsdruckerei, Berlin.

Reichsgesetzblatt

Teil II

1940	Ausgegeben zu Berlin, den 12. April 1940	Nr 14
Tag	Inhalt	Seite
6. 4. 40	Verordnung über die vorläufige Anwendung eines Vierten deutsch-estnischen Zusatzabkommens zum Handels- und Schifffahrtsvertrag und zum Abkommen über den gegenseitigen Warenverkehr	81
6. 4. 40	Bekanntmachung über das Deutsch-Schweizerische Abkommen über den kleinen Grenzverkehr	83

**Verordnung über die vorläufige Anwendung
eines Vierten deutsch-estnischen Zusatzabkommens zum Handels- und Schifffahrtsvertrag
und zum Abkommen über den gegenseitigen Warenverkehr.**

Vom 6. April 1940.

Auf Grund des Gesetzes über die vorläufige Anwendung zweiseitiger Wirtschaftsabkommen mit ausländischen Staaten vom 4. April 1933 (Reichsgesetzbl. I S. 162) wird hiermit verordnet, daß das in Berlin am 12. März 1940 unterzeichnete Vierte Zusatzabkommen zum Handels- und Schifffahrtsvertrag zwischen dem Deutschen Reich und der Republik Estland vom 7. Dezember 1928 (Reichsgesetzbl. 1929 II S. 510) und zum Deutsch-Estnischen Abkommen über den gegenseitigen Warenverkehr vom 4. Januar 1935 (Reichsgesetzbl. II S. 21) mit Wirkung vom 15. April 1940 vorläufig angewendet wird.

Der deutsche Wortlaut des Zusatzabkommens wird nachstehend veröffentlicht.

Diese Verordnung ergeht im Anschluß an die Verordnung vom 31. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. II S. 992).

Berlin, den 6. April 1940.

Der Reichsminister des Auswärtigen
von Ribbentrop

*

*

*